

Bonjour à tous,

Je vous espère en excellente santé, ainsi que vos parents et vos proches.

Au programme aujourd'hui : la légende de Junon et du paon (traduction).

Faites l'exercice, puis corrigez-le.

Le mieux est d'imprimer le polycopié.

Sinon, inscrivez soigneusement le titre de la leçon avant de faire l'exercice.

Je vous ai joint le corrigé.

Cordialement et bon courage.

M. DUCASSE

JUNON ET LE PAON (TRADUCTION)

Traduisez les phrases latines suivantes en utilisant le lexique mis à votre disposition.

RAPPEL. EN LATIN, ON PLACE (TRÈS SOUVENT) LE VERBE EN FIN DE PHRASE.

1) Poetae de pavone fabulam tradunt. 2) Pavo ad Junonem venit et deae dixit : 3) « Pulchrae pennae meae cunctos delectant, vocem vero ridiculam habeo. 4) Num beatus esse possum ? 5) Cur dei tam saevi fuerunt ? » 6) Juno autem respondit : « Verba tua non laudare possum. 7) Nam dei non cuncta cunctis tribuerunt. 8) Multis magnum aut formosum corpus, paucis jucundam vocem, leoni virtutem, pavoni pulchras pennas dederunt. 9) Miser non es, sed ingratum et superbum animal es. 10) Ita que time iram meam ! 11) Si deos accusaveris, ad conjugem meum te ducam : etiam pennas tuas eripiet. » **VO-CABULAIRE.** **Poetae** : les poètes ; **de + ABL** : sur ; **pavone (ABLATIF)** : un paon ; **fabulam (COD)** : une légende ; **tradunt** : raconter, P6 présent ; **pavo** : un paon ; **ad + ACC** : auprès de ; **Junonem (ACCUSATIF)** : Junon ; **venit** : venir, P3 passé simple ; **et** : et ; **deae (DATIF)** : la déesse ; **dixit + DAT** : dire à, P3 passé simple ; **pulchrae** : belles (se rapporte à *pennae*) ; **pennae** : plumes ; **meae** : mes (se rapporte à *pennae*) ; **cunctos (COD)** : tout le monde ; **delectant** : charmer, P6 présent ; **vocem (COD)** : une voix ; **vero** : mais ; **ridiculam** : ridicule (se rapporte à *vocem*) ; **habeo** : avoir, P1 présent ; **num** : est-ce que ; **beatus** : heureux ; **esse** : être ; **possum** : pouvoir, P1 présent ; **cur** : pourquoi ; **dei** : les dieux ; **tam** : si ; **saevi** : cruels ; **fuerunt** : être, P6 passé composé ; **Juno** : Junon ; **autem** : mais ; **respondit** : répondre, P3 passé simple ; **verba** : propos ; **tua** : tes (se rapporte à *verba*) ; **non** : ne...pas ; **laudare** : louer ; **possum** : pouvoir, P1 présent ; **nam** : car ; **dei** : les dieux ; **non** : ne...pas ; **cuncta (COD)** : tout ; **cunctis (COS)** : tous ; **tribuerunt** : attribuer à, P6 passé composé ; **multis (COS)** : beaucoup ; **magnum** : grand (se rapporte à *corpus*) ; **aut** : ou ; **formosum** : beau (se rapporte à *corpus*) ; **corpus (COD)** : un corps ; **paucis (COS)** : peu ; **jucundam** : agréable (se rapporte à *vocem*) ; **vocem (COD)** : une voix ; **leoni (COS)** : le lion ; **virtutem (COD)** : le courage ; **pavoni (COS)** : le paon ; **pulchras** : belles (se rapporte à *pennas*) ; **pennas (COD)** : des plumes ; **dederunt** : donner à, P6 passé composé ; **miser** : misérable ; **non** : ne...pas ; **es** : être, P2 présent ; **sed** : mais ; **ingratum** : ingrat ; **et** : et ; **superbum** : orgueilleux ; **animal** : animal ; **es** : être, P2 présent ; **itaque** : c'est pourquoi ; **time** : craindre, P2 impératif présent ; **iram (COD)** : colère ; **meam** : ma (se rapporte à *iram*) ; **si** : si ; **deos (COD)** : les dieux ; **accusaveris** : accuser, à traduire ici par un P2 présent ; **ad + ACC** : auprès de ; **conjugem (ACCUSATIF)** : époux ; **meum** : mon (se rapporte à *conjugem*) ; **te (COD)** : te ; **ducam** : conduire, P1 futur ; **etiam** : même ; **pennas (COD)** : plumes ; **tuas** : tes (se rapporte à *pennas*) ; **eripiet** : arracher, P3 futur. » **FIN.**

CORRIGÉ DE LA TRADUCTION SUR JUNON ET LE PAON

- 1) Les poètes racontent une légende sur un paon.
 - 2) Un paon vint auprès de Junon et dit à la déesse :
 - 3) « Mes belles plumes charment tout le monde, mais j'ai une voix ridicule.
 - 4) Est-ce que je peux (=Puis-je) être heureux ?
 - 5) Pourquoi les dieux ont-ils été si cruels ? »
 - 6) Mais Junon répondit : « Je ne peux pas louer tes propos.
 - 7) En effet, les dieux n'ont pas attribué tout à tout le monde.
 - 8) Ils ont donné à beaucoup un grand ou un beau corps, à peu une voix agréable, au lion le courage, au paon de belles plumes.
 - 9) Tu n'es pas misérable, mais tu es un animal ingrat et orgueilleux.
 - 10) Crains donc ma colère !
 - 11) Si tu accuses les dieux, je te conduirai auprès de mon mari (=Jupiter) : il te arrachera même les plumes. »
-

